

8 - Teaching Them To Kill; Then To Die

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN What are you looking at?

SIGN What can you see?

[00:18] Men

Hey, girlie, are you waiting for someone?

[00:22] Men

Come to think of it, I saw you here yesterday, too.

[00:26] Men

Have you been here the whole time?

[00:28] Men

Maybe she's a doll.

[00:30] Men

Oh, she blinked!

[00:33] Men

Whoa!

[00:33] Men

She moved!

[00:40] Dazai

Huh?

[00:41] Dazai

What?

[00:42] Kyouka

Found you.

[00:52] Dazai

This isn't good...

[00:54] Dazai

[02:24] Kuni

Dazai's gone missing?

[02:27] Naka

He's not answering his phone,

[02:29] Naka

and he hasn't returned to the dorm, either.

[02:30] Kuni

He's just floating in some river again.

[02:33] Kenji

Or he could be in prison this time.

[02:35] Rampo

My guess would be that he went
off somewhere with a woman.

[02:37] Naka

But it's true that he's targeted by the Port Mafia.

[02:40] Naka

It could be that...

[02:41] Kuni

That man's ability to sense danger and stay alive approaches nightmarish proficiency.

[02:45] Kenji

Just think about how he's as healthy as can be

[02:47] Kenji

despite so many suicide attempts.

[02:49] Rampo

I doubt the Mafia alone will
be enough to get the better of him.

[02:53] Naka

But...

[02:54] Tani

I'll go look into it.

[02:57] Naka

Are you all better now, Tanizaki-san?

[03:00] Tani

Yes, thankfully.

[03:02] Naka

I was really worried when it all happened.

[03:05] Naka

I'm relieved you're okay.

[03:07] Tani

I'm sorry I worried you.

[03:08] Kuni

So you're finally recovered.

[03:10] Tani

It's all thanks to Dr. Yosano's treatment.

[03:13] Kuni

So, how many times did she get you?

[03:21] Tani

F-F-Four times...

[03:22] Kenji

That many...

[03:23] Tani

Atsushi-kun...

[03:24] Tani

As long as you remain at the Agency,

[03:27] Tani

remember to never get injured.

[03:29] Naka

Okay...

[03:30] Rampo

If you think you're at any risk, run.

[03:32] Rampo

You should cultivate your ability
to sense danger on a daily basis.

[03:37] Rampo

For example, ten seconds from now...

[03:41] Naka

Oh, Dr. Yosano.

[03:42] Naka

Good morning.

[03:43] Yosano

Oh, Atsushi.

[03:45] Yosano

Are you hurt anywhere?

[03:47] Naka

Oh, I'm fine.

[03:49] Yosano

Darn.

[03:50] Naka

Darn?

[03:52] Yosano

I was hoping to have someone
come with me on a shopping trip,

[03:55] Yosano

but I guess you're the only one around.

[03:57] Naka

What?

[04:00] Naka

Is this what he meant by
the ability to sense danger?

[04:04] Naka

D-Dr. Yosano, you're still not done?

[04:07] Yosano

Don't you dare drop anything.

[04:30] Man

What the hell do you think you're doing?

[04:32] Man

You good-for-nothing!

[04:34] Man

Hurry up and send my car over!

[04:38] Naka

Ow...

[04:40] Naka

U-Um, are you okay?

[04:43] Man

What's the meaning of this, you little twit?

[04:45] Man

This is a custom-made suit from a European brand.

[04:47] Naka

S-Sorry.

[04:51] Yosano

I'm very sorry.

[04:53] Yosano

Were you hurt?

[04:54] Man

Don't touch me.

[04:55] Man

I'll be lodging a complaint with your employer!

[04:58] Man

Hey, what's your job?

[05:00] Man

Are you a tea server?

[05:01] Man

A receptionist?

[05:03] Man

Or perhaps you're something
a little more specialized?

[05:08] Yosano

Hmm...

[05:09] Man

Ow!

[05:11] Yosano

I'm a doctor, you pervert.

[05:13] Yosano

Oh?

[05:15] Yosano

You have *two* arms... That's way too many.

[05:19] Yosano

Would you like me to take one off?

SIGN Episode 8: Teaching Them To Kill; Then, To Die

[05:32] Naka

I'm sorry about... um... earlier.

[05:39] Naka

The packages are in a sorry state, too.

[05:41] Yosano

Nothing to be sorry about.

[05:44] Yosano

By the way...

[05:47] Naka

What?

[05:48] Naka

Is this punishment?

[05:51] Yosano

Hmm, nice leg.

[05:53] Yosano

I heard your leg was bitten off

[05:56] Yosano

by the Port Mafia when Tanizaki got injured.

[06:00] Yosano

No signs of scarring or fusion...

[06:03] Yosano

It's more of a restoration than a regeneration.

[06:06] Yosano

The tiger did this instantly?

[06:09] Naka

Um...

[06:11] Naka

Is there a problem?

[06:13] Yosano

Oh, I'm just sad I couldn't treat you.

[06:17] Yosano

But there's no reprieve next time for you.

[06:19] Naka

What?

[06:20] Yosano

The Mafia are known for surprise attacks.

[06:24] Yosano

You should watch yourself at night.

[06:26] Yosano

You never know when they might strike next.

[06:29] Naka

That's right.

[06:30] Naka

I'm their prime target.

[06:33] Naka

I should know how to protect myself on my own.

[06:37] Kajii

Testing, testing. This is your train conductor.

[06:41] Kajii

*We apologize for the inconvenience,
but we will now conduct a minor physics experiment!*

[06:46] Kajii

*The topic: Evaluation of Explosive
Reaction and Sensory Response*

[06:50] Kajii

in a Non-Inertial Reference Frame.

[06:52] Kajii

The test subjects will be our current passengers!

[06:54] Kajii

We greatly appreciate your cooperation!

[06:57] Kajii

So, without further ado,

[06:59] Kajii

please listen to this!

[07:08] Kajii

*Maybe two or three of you
already died from that one?*

[07:11] Kajii

But that will pale in comparison to the next one!

[07:14] Kajii

*We've rigged enough explosives
in the front and back cars*

[07:18] Kajii

to blow everyone clear to the moon!

[07:20] Kajii

Now, test subject Atsushi-kun.

[07:24] Kajii

Unless you surrender yourself,

[07:26] Kajii

*all passengers will go straight
to heaven, much less the moon!*

[07:30] Naka

But...

[07:31] Yosano

Speak of the devil...

[07:34] Naka

Wh-What should we do?

[07:36] Yosano

Option one, turn yourself in.

[07:39] Yosano

Option two, jump off this running train with several dozen passengers to escape.

[07:45] Yosano

Option three...

[07:48] Naka

Beat them up.

[07:50] Yosano

Excellent.

[07:52] Yosano

After all, we are the Armed Detective Agency.

[07:58] Yosano

Okay, Atsushi.

[07:59] Yosano

Let's split up and look for the bombs.

[08:01] Yosano

I'll take the front.

[08:03] Yosano

You take the rear!

[08:04] Naka

What if we run into the enemy?

[08:06] Yosano

Terminate with extreme prejudice!

[08:08] Naka

Roger!

[08:11] Yosano

*A bomb threat, on a train with civilian
passengers, in broad daylight...*

[08:14] Yosano

That's tantamount to suicide.

[08:16] Yosano

Even for the Port Mafia, this plan's pretty bold...

[08:19] Yosano

Or, rather, obsessive.

[08:22] Yosano

I wonder who's behind this.

[08:32] Kajii

Our warmest welcome to the decisive lady from the Detective Agency...

[08:37] Kajii

and our most regretful farewell!

[08:41] Yosano

Well, well...

[08:43] Yosano

If it isn't a celebrity we've got here.

[08:46] Kaji

Ah, you're alive?

[08:49] Kaji

What a surprise.

[08:51] Kaji

Ladies are so resilient these days.

[08:53] Yosano

It is an era of equal rights for men and women.

[08:56] Yosano

From where I stand,

[08:57] Yosano

it's a greater surprise to find a wanted
criminal like you in a place like this.

[09:02] Yosano

Kajii Motojirou!

[09:04] Yosano

While being a member of the secretive Port Mafia,

[09:07] Yosano

you are a surprisingly well-known
terrorist bomber...

SIGN Port Mafia

Operative

[09:10] Yosano

In the recent Marizen Building Bomb Incident,

SIGN Kajii Motojirou

Ability: Lemon

Bomb

[09:13] Yosano

you killed 28 civilians.

[09:16] Kajii

That was most wonderful.

[09:17] Kajii

The slowing of the pulse,

[09:19] Kajii

the hypoxia of neurons!

[09:22] Kajii

Lactic acidosis...

[09:24] Kajii

Death is the collective music of
infinite changes in states!

[09:27] Kajii

Ah, then comes irreversible death...

[09:30] Yosano

So you're saying death is an experiment?

[09:34] Kajii

Science, in its ultimate form, is God and death...

[09:37] Kajii

Both exist and cannot be overcome by science.

[09:41] Kajii

That is why we are drawn to them...

[09:43] Kajii

So...

[09:45] Kajii

What color is your blood?

[09:48] Yosano

See for yourself.

[09:51] Naka

If we can't remove the bombs, these people will die.

[09:54] Naka

But can I do this?

[09:58] Naka

Hey!

[09:59] Naka

Don't go that way! There's a bomb!

[10:03] Naka

Please go back to the central car.

[10:05] Naka

There's a bomb in the rear car...

[10:10] Naka

Um, you...

[10:12] Aku

Your duty is to protect the bomb at any cost.

[10:16] Naka

You're...

[10:22] Naka

You're the one I saw...

[10:23] Aku

Use your ability Demon Snow

[10:25] Aku

to kill anyone who interferes.

[10:30] Naka

What?

SIGN Port Mafia

Assassin

SIGN Izumi Kyouka

Ability: Demon

Snow

[10:58] Sign 1037

SIGN Shred your enemies,

Demon Snow.

[11:02] Aku

Shred your enemies, Demon Snow.

[11:21] Naka

Sh... She's too strong!

[11:28] Naka

Wh-Why?

[11:30] Naka

Why would a girl like you...

[11:35] Kyou

My name is Kyouka,

[11:37] Kyou

an orphan like you.

[11:39] Kyou

I like bunny rabbits and tofu.

[11:42] Kyou

I hate dogs and lightning.

[11:45] Kyou

After being taken in by the Port Mafia,

[11:47] Kyou

I killed 35 people in six months.

[11:50] Aku

Protect the bomb,

[11:52] Aku

and kill anyone who interferes.

[12:00] Kajii

The Agency isn't as formidable as I've heard.

[12:04] Kajii

Oh, well.

[12:06] Kajii

So you're about to die, but tell me this before you do:

[12:10] Kajii

What does it mean to die?

[12:13] Yosano

What did you say?

[12:15] Kajii

Oh, it's just scholarly interest.

[12:18] Kajii

I'm an avid researcher, you see.

[12:20] Kajii

All the reasons for human death,

[12:22] Kajii

including hypoxia of neurons in the brain and telomere degradation,

[12:25] Kajii

are simple and reversible processes
in laboratory settings.

[12:29] Kajii

Yet, why is death irreversible?

[12:32] Kajii

Why must all humans die?

[12:37] Yosano

You don't even know why?

[12:39] Yosano

So the Mafia aren't so formidable, after all...

[12:43] Kajii

You claim that someone who's a meddling private eye

[12:46] Kajii

would know something that I, a seeker of science, do not?

[12:50] Yosano

Sure I would.

[12:52] Yosano

The reason for that is simple.

[12:54] Yosano

You're just an idiot.

[13:00] Kajii

Thank you for your valuable opinion.

[13:03] Kajii

I think you would know this,
being well-read and all...

[13:08] Kajii

but even after the body dies from blood loss,

[13:11] Kajii

the brain and the conscious mind are said to survive for eight hours.

[13:14] Kajii

Afterward, I'll ask your corpse this:

[13:19] Kajii

"You're dead now. How do you feel?"

[13:22] Kajii

Well, take your time.

[13:35] Naka

It's impossible.

[13:36] Naka

I can't win.

[13:38] Naka

Am I going to die here?

[13:45] Naka

Are people going to die again because of me?

[13:48] Naka

Just because they got on the same train as me?

[13:50] Naka

Just for that simple reason, they will all die...

[13:54] (Flashback) Aku

That is your karma, weretiger.

SIGN That is your karma, weretiger.

[13:57] (Flashback) Aku

You will cause ill for everyone
around you, just by being alive.

[14:01] (Flashback) Staff

Get out, you good-for-nothing!

[14:02] (Flashback) Staff

The world would be a better place if
you'd just die in a ditch somewhere!

[14:05] (Flashback) Staff

We don't need worthless louts!

[14:08] (Flashback) Staff

Why are you alive?

[14:11] (Flashback) Staff

You accomplish nothing,

[14:12] (Flashback) Staff

and cause inconvenience and
misfortune for everyone around you.

[14:16] (Flashback) Staff

Those who can save no one do not deserve to live.

[14:21] Naka

Just then, an idea popped into my head.

[14:25] Naka

It was a stupid idea.

[14:28] Naka

But I couldn't shake it off.

[14:32] Naka

If I...

[14:34] Naka

If I could save them...

[14:36] Naka

the passengers here...

[14:37] Naka

*If I could get them back safe
and sound to their homes...*

[14:39] Naka

Wouldn't that mean...

[14:44] Naka

that I...

[14:51] Naka

Wouldn't that mean it's okay for me to live?

[14:54] Kyouka

Stay away.

[14:57] Naka

Sorry.

[14:58] Naka

I can't do this anymore!

[15:08] Naka

She's too fast...

[15:09] Naka

I guess I can't do this, after all.

[15:11] Naka

If I could only use my ability...

[15:22] Kajii

All right.

[15:25] Kajii

*I wonder if she's nice and cooked
all the way through now.*

[15:34] Kajii

Let's see.

[15:41] Yosano

Hmm, that was underwhelming.

[15:44] Yosano

I was hoping you'd go flying a bit farther.

[15:46] Kajii

H-How?

[15:48] Yosano

That little sparkler wouldn't kill me.

[15:51] Yosano

Which side did I punch you on just now?

[15:53] Kajii

I-I-I-if I had to choose, maybe this side?

[16:03] Kajii

Impossible!

[16:05] Kajii

You were on the brink of death just before!

[16:07] Yosano

I may not look like it, but I'm a doctor.

[16:09] Yosano

I've seen a hundred times more
deaths than you, at the very least.

[16:14] Yosano

What's death, you ask?

[16:16] Yosano

Let me tell you...

[16:18] Yosano

Death is the loss of life.

[16:21] Yosano

No matter how hard we doctors try,

[16:24] Yosano

our patients' lives just slip through our fingers...

[16:27] Yosano

Death, the ultimate form of science?

[16:30] Yosano

What a load!

[16:31] Yosano

I'll kill anyone who doesn't value life!

[16:34] Kajii

I... I remember now...

[16:37] Kajii

So you're the Armed Detective Agency's physician,

[16:39] Kajii

Yosano Akiko...

[16:41] Yosano

My ability, Thou Shalt Not Die,

[16:45] Yosano

can cure any wounds.

[16:47] Yosano

Even my own wounds, as you can see.

[16:51] Yosano

But the necessary conditions are harsh.

[16:54] Yosano

It can only cure lethal injuries.

[16:58] Yosano

What an inconvenient ability.

[17:00] Yosano

If I want to cure moderate injuries,

[17:03] Yosano

I have to half kill my patient first.

[17:07] Yosano

Oh?

[17:08] Yosano

You're hurt, aren't you, boy?

[17:11] Yosano

Would you like me to treat you?

[17:25] Naka

This is...

[17:40] Naka

It's over.

[17:45] Kyou

My name is Kyouka.

[17:48] Kyou

I've killed 35 people.

[17:53] Naka

Where's the bomb?

[17:54] Kyouka

My last victims were a family of three,

[17:58] Kyouka

a father, a mother, and a boy.

[18:01] Kyouka

Demon Snow slit their throats.

[18:07] Naka

What have you done?!

[18:08] Naka

Who are you?

[18:11] Naka

I can't feel any emotion in your words,
or even in you, yourself.

[18:15] Naka

You're like a killing machine.

[18:18] Naka

If you feel anything, you should put it into words.

[18:21] Naka

Otherwise, an idiot like me won't get it.

[18:24] Naka

Is something like this what you really want to do?!

[18:29] Yosano

This is the train conductor's office.

[18:31] Yosano

Atsushi!

[18:32] Yosano

You still breathing?

[18:33] Naka

Dr. Yosano?

[18:35] Yosano

According to this weak-ass bomber here,

[18:37] Yosano

your bomb has a remote detonator.

[18:41] Yosano

If you make one mistake trying to defuse it,

[18:43] Yosano

it'll explode in a matter of seconds.

[18:45] Yosano

You'll have to use the remote detonator's stop button to deactivate it.

[18:48] Yosano

The Mafia agent there should have it.

[18:50] Naka

Do you have it?

[18:53] Naka

Give it to me.

[19:12] Naka

What?!

SIGN You pressed the button,

Kyouka?

[19:13] Aku

You pressed the button, Kyouka?

[19:17] Aku

Deactivating the bomb is unnecessary.

[19:18] Aku

Die along with the passengers

[19:20] Aku

and show the hapless masses that the Port Mafia should be feared.

[19:23] Naka

Take the bomb off!

[19:24] Naka

How much time do we have left?!

[19:27] Kyou

There's no time!

[19:28] Naka

What?

[19:33] Naka

I am an idiot, after all...

[19:35] Naka

*I only realized once her
slender arms pushed me...*

[19:40] Naka

that her ability is always activated by a voice from her cell phone.

[19:45] Naka

She is unable to control her own ability.

[19:50] Kyou

My name is Kyouka.

[19:52] Kyou

I've killed 35 people.

[19:56] Kyou

I don't want to kill anyone else!

[20:16] Yosano

Atsushi!

[20:59] Kyou

Um...

[21:24] Aku

No matter how powerful it may be,
a pawn is just a pawn...

[21:28] Aku

What about you?

[21:30] Aku

Are you a pawn or the master?

[21:33] Aku

Or are you a pawn who is waiting to be crushed?

[21:39] Aku

[23:11] Naka

She didn't kill people of her own free will.

[23:13] Naka

Gifts don't necessarily bring
happiness to their wielders.

[23:16] Naka

I know that better than anyone!

[23:19] Naka

But if I hand her over to the police,

[23:21] Naka

she'll be put to death for sure.

[23:24] Kyouka

Where are you taking me?

[23:25] Naka

That's... um...

[23:27] Naka

Oh, let's go on a date, for starters.

[23:29] Kyouka

Huh?

[23:30] Kyouka

A date with you?

[23:32] Naka

Next time on Bungo Stray Dogs, Episode 9:

SIGN Episode 9:

SIGN The Beauty Is Quiet Like a Stone Statue

[23:35] Naka

The Beauty Is Quiet Like a Stone Statue.

[23:37] Kyou

Boiled tofu is delicious.

Revision #1

Created 2026-01-04 23:28:57 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:28:57 UTC by whimsee